

Un processo - 4 lingue

Mostra e Conferenze

12-18 MAGGIO 2017

CIVICA SCUOLA INTERPRETI
E TRADUTTORI ALTIERO SPINELLI

MILANO - VIA FRANCESCO CARCHIDIO, 2

PROGRAMMA



ASSOCIATION INTERNATIONALE DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS

12 MAGGIO

Ore 17.30 - (Aula 208)

Un Processo - 4 Lingue

I pionieri dell'interpretazione a Norimberga per un giusto processo

Accesso alla giustizia e ad un processo equo sono diritti fondamentali legati a doppio filo alla libertà di espressione e quindi al multilinguismo. In questa sessione proveremo ad esplorare quale sia stato e continui ad essere il ruolo dell'interpretazione nell'esercizio dei diritti e dell'identità linguistica.

Saluti delle autorità

Marilena Adamo

Presidente di Fondazione Milano

Laura Garavini

Presidente del Gruppo
Interparlamentare di Amicizia
Italo-Tedesco

→Interventi:

Pietro Schenone

Direttore Civica Scuola Interpreti
e Traduttori "Altiero Spinelli"

Stefano Marrone

Presidente di AIIC Italia

Angela Keil

Presidente di AIIC World

Ana Kacic

Interprete presso la Corte
di Giustizia dell'UE. Già interprete
presso il Tribunale Penale
Internazionale per l'ex-Jugoslavia

Christiane Abel

Interprete presso il Tribunale
Penale sul Rwanda

Antonio Balsamo

Sostituto Procuratore Generale
presso la Corte di Cassazione

13 MAGGIO

Ore 10.30 - (Aula 208)

L'interprete in aree di conflitto

Ai confini della neutralità

Lavorare come interprete significa gestire la concentrazione, l'imprevisto, il cambiamento: spesso è come fare un tuffo nell'ignoto. Eppure alcuni di noi sono chiamati a spingersi oltre questa sottile linea del pericolo, costretti a mettere a rischio la propria vita nell'esercizio della professione. In questa sessione cercheremo di capire cosa significa essere interpreti in aree di conflitto e operare ai confini della neutralità.

→Tavola rotonda con:

Linda Fitchett

Presidente del Gruppo AIIC
"Interpreti in aree di conflitto"

Paolo Cappelli

Ufficiale Addetto Interprete
Militare - Sezione Interpretariato
e Traduzioni - Stato Maggiore
della Difesa

Antonio Di Bella

Direttore RaiNews 24

18 MAGGIO

Ore 18.30 - (Aula 208)

Multilinguismo: tra democrazia, identità ed economia

Conclude il nostro ciclo di incontri una tavola rotonda dedicata al ruolo del multilinguismo e al valore dell'identità linguistica. Lo faremo grazie al contributo di figure di spicco che hanno dedicato la propria carriera alla tutela di questa ricchezza.

→Tavola rotonda con:

Jean-Luc Egger

Capo del Servizio Linguistico
del Parlamento svizzero

Vera Gheno

Docente di Sociolinguistica
presso Middlebury College
e Traduttrice

Umberto Cini

Ufficio Interpreti della Camera
dei Deputati - Rappresentante
di AIIC Italia nella Rete REI

Paolo Torrigiani

Capo dell'Unità di Interpretazione
Italiana, Direzione Generale
Interpretazione, Commissione
Europea



Interpretingtheworld



@interpretiaic



www.aiic-italia.it



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

Con il patrocinio di:



Ambasciata
della Repubblica Federale di Germania
Roma



UNITED STATES EMBASSY
TO ITALY

e del
Gruppo
Interparlamentare
di Amicizia
Italo-Tedesco